

(Enregistré sur les Records le 25 Mai 1907.)

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,

The 7th day of May, 1907.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

LORD PRESIDENT

LORD ALLENDALE

EARL OF SEFTON

LORD JUSTICE KENNEDY

EARL BEAUCHAMP

MR. WINSTON CHURCHILL.

LORD TWEEDMOUTH

WHEREAS there was this day read at the Board
a Report from the Right Honourable the Lords of
the Committee of Council for the Affairs of Guernsey

Loi relative
aux
Certificats de
compétence
pour Maîtres
de Bateaux à
Vapeur.

1907.

and Jersey, dated the 10th day of April, 1907, in the words following, viz.:—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 24th day of January, 1901, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, dated the 18th day of December, 1906, setting forth 1. that representations having been made to the Royal Court as to the advisability of the amendment of the local laws on shipping, especially as regards Masters’ Certificates, the Royal Court took this matter into their consideration; 2. that the Royal Court resolved that, in addition to requisite local knowledge, the Masters of Passenger steamers sailing from ports in this Bailiwick should be required to possess certificates prescribed by the 92nd and following sections of the Merchant Shipping Act, 1894, and the Crown Officers were requested to prepare a ‘Projet de Loi’ to give effect to this decision; 3. that at the Court of Chief Pleas held on the 3rd November, 1906, the Court approved the ‘Projet de Loi’ prepared by the Crown Officers, and the same was ordered to be presented to the States in order that, if approved, it might be submitted to Your Majesty for Your Royal Sanction; 4. that the ‘Projet’ was accordingly duly presented to the States and came on for consideration and debate on the 5th December, 1906, on which date the States passed a Resolution approving and adopting the said ‘Projet’ with some modifications and authorizing the Bailiff to present a Humble Petition on their behalf for Your Majesty’s Royal sanction to the same; And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to give Your Royal Sanction to the said ‘Projet de Loi’ intituled ‘Loi relative aux Certificats de compétence pour Maîtres de Bateaux à Vapeur,’ as the same is set forth in the

Schedule to the Petition, and to order and direct that as from the expiration of one month from the Registration of any Order to be made hereon the same may have the force of Law in the Bailiwick of Guernsey :

1907.

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have this day taken the said Petition and the said ‘Projet de Loi’ into consideration, and do agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said ‘Projet de Loi’.”

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said “Projet de Loi,” and to order, as it is hereby ordered, that, as from the expiration of one month from the registration of this Order, the same shall have the force of Law within the Bailiwick of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said “Projet de Loi” (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey, and observed accordingly. And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty’s Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

A. W. FITZ ROY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order in Council.

1907.

LOI RELATIVE AUX CERTIFICATS DE COMPÉTENCE POUR MAÎTRES DE BATEAUX A VAPEUR.

Attendu que d'après les dispositions de l'Acte de Parlement dit "Merchant Shipping Act," 57 et 58 Victoria, Caput. 60, les bateaux à vapeur portant des passagers hors d'un port du Royaume-Uni sont assujettis à certains règlements pour assurer la compétence des Maîtres des dits bateaux ;

Attendu que la sûreté publique demande que des dispositions analogues soient appliquées aux bateaux à vapeur quittant cette île avec des passagers à bord :

1.—Tout bateau à vapeur sous pavillon Anglais qui partira d'aucune partie de ce Bailliage portant passagers, ainsi que tout bateau à vapeur sous pavillon étranger portant des passagers entre les ports des îles de ce Bailliage, devra avoir à son bord un Maître de navire muni d'un certificat de compétence, *anglicé* "A Certificate of Competency as Master," émanant du *Board of Trade* ou d'un certificat supérieur émanant du dit *Board*, sous peine d'une amende, à discrétion de Justice, contre le propriétaire, l'agent et le maître de tel bateau, qui ne sera pas moins de £20 sterling et n'excédera pas £50 sterling.

2.—Les amendes ci-dessus seront applicables moitié à sa Majesté et moitié au délateur.

Sont exceptés les vaisseaux de Sa Majesté et les yachts.

Et sont aussi exceptés des dispositions de cette loi pendant le terme d'une année à compter de l'enregistrement de l'Ordre en Conseil la sanctionnant, les maîtres qui exercent présentement la vocation de maîtres de bateaux à vapeur portant passagers, afin de leur donner l'occasion d'obtenir un certificat de compétence.